

# Kids

*around the*

University

Niños alrededor de la Universidad



Bilingüe: En Español e Inglés  
Bilingual: In Spanish and English



*Students of* **Aromas School** *visit*

UC SANTA CRUZ

# Kids U

*around the*

University

## Niños alrededor de la Universidad



In Spanish and English

En Español e Inglés

## Contents/Contenidos

- 2 Introduction/Introducción
- 4 Imagine a school bigger than yours . . . /  
Imagínate una escuela más grande  
que la tuya . . .
- 9 Imagine what your day would be like /  
Imagínate cómo sería tu día
- 18 Imagine how a university works . . . /  
Imagínate cómo trabaja una universidad
- 24 Imagine how you will get there . . . /  
Imagínate cómo llegarás allí ...
- 28 How to get into the university /  
Cómo entrar a la universidad
- 30 Choosing a college/  
Escogiendo un colegio universitario
- 32 Epilogue/Epilogo
- 33 Teacher's Guide/Online Resources



*Students of* **Aromas School** *visit*

UC SANTA CRUZ

## Introduction

**T**his is a book about colleges and universities. Lots of people think that kids do not need to know about college yet. We think kids need to know so that we know what our goals are, so we can get a better education when we grow up. We want kids to know what college is like, to know that study and hard work are important, and to know that learning at college is fun and exciting.

It all started with **Kids Around the World**, a magazine that we have written for five years. When we decided that we wanted to learn about universities, we were disappointed when we could not find a book about colleges and universities for kids. Then we decided to write our own. That's how **Kids Around the University** was started.

We got our information from the professors, other college people, the students, and other kids. We went on field trips to the University of California, Santa Cruz, and to Cabrillo College in Aptos, California, to interview people, look around, and study. The students at UCSC were not used to little kids like us walking around, bombarding them with good questions, and taking notes like real reporters. They were also surprised at how **bilingual** we are. They were very surprised to get e-mail from us. The chancellors, Karl Pister and M.R.C. Greenwood, gave



us lots of good information for our book. Everyone we interviewed gave us good information and advice.

We have been working on the book for almost two years. Different adults helped us with different things.

Jerry Caperton, the bus driver, drove us to Santa Cruz, to Cabrillo College in Aptos, and to the university. Tom Bonyngue taught us to type and use the e-mail system on the computers. Laura Liddy gave us ideas so we can write our book better, and she also took pictures. Leslie Austin helped us organize our book. Mrs. Stonebloom and Mrs. McCue, our teachers, advised us. Kurt Ellison took pictures for us. The people we interviewed gave us information. The college students taught us about life at the university. Parent volunteers guided us around the colleges so we would not get lost. Cabrillo College taught us about the differences between community college and the university. We appreciate all the people at Cabrillo College and UCSC for letting us interview them. We are grateful for everyone that helped us.

You may write to the students of Aromas School at:

**Kids Around the University**  
**Aromas School**  
**P.O. Box 216**  
**Aromas, CA 95004**



We want kids to know what  
**college** is like.



# Nosotros queremos que los niños sepan como es la universidad.



## Introducción

**E**ste es un libro acerca de los colegios universitarios y las universidades. Muchas personas creen que los niños no necesitamos aprender acerca de las universidades. Nosotros creemos que los niños debemos saber de esto para que sépamos cuales son nuestras metas. Así podremos lograr una educación mejor cuando seamos grandes. Nosotros queremos que los niños sépamos como es la universidad, que el estudio y el trabajo son importantes, y que aprender en una universidad es divertido y emocionante.

Todo empezó con **Niños alrededor del mundo**. **Niños alrededor del mundo** es una revista que hemos escrito por cinco años. Cuando decidimos que queríamos aprender acerca de las universidades, nos sentimos desilusionados cuando descubrimos que no había un libro para niños acerca de los colegios y las universidades. Decidimos escribir el libro. Así empezó **Niños alrededor de la Universidad**.

Nosotros conseguimos la información de los profesores, otro personal de los colegios, los estudiantes y otros niños. Fuimos en paseos a la Universidad de California, Santa Cruz, y a Cabrillo College en Aptos para entrevistar, mirar y estudiar. Los estudiantes en UCSC no estaban acostumbrados a niños y niñas como nosotros paseándonos, bombardeándonos con buenas preguntas, y tomando notas como verdaderos reporteros. Se sorprendieron al descubrir que somos muy **bilingües**. También se sorprendieron al recibir el correo electrónico que mandamos. Los rectores de la Universidad, Karl Pister y M.R.C. Greenwood, nos dieron excelente información para nuestro libro. Todos los que entrevistamos nos dieron buena información y buenos consejos.

Nosotros hemos trabajado en el libro por casi dos años. Varios adultos nos ayudaron con diferentes cosas. Jerry Caperton, el chofer del autobús escolar, nos llevó a Santa Cruz a un paseo, a el Colegio Comunitario Cabrillo en Aptos, y a la universidad. Tom Bonyngue nos enseñó mecanografía y a usar el sistema de correo electrónico en las computadoras. Laura Liddy nos dio ideas para escribir mejor el libro, y también tomó fotos. Leslie Austin nos ayudó a organizar nuestro libro. Sra. Stonebloom y Sra. McCue, nuestras maestras, nos dieron consejos. Kurt Ellison tomó las fotos. Las personas a quienes entrevistamos nos dieron información. Los estudiantes nos enseñaron acerca de la vida en la universidad. Los padres voluntarios nos guiaron por los colegios para que no nos perdiéramos. Cabrillo College nos enseñó la diferencia entre el colegio comunitario y la universidad. Nosotros apreciamos a todas las personas de Cabrillo College y UCSC que nos dejaron entrevistarlos, y les agradecemos que nos hayan ayudado.

Ustedes pueden escribir cartas para los estudiantes en Aromas School a este dirección:

**Kids Around the University**  
**Aromas School**  
**P.O. Box 216**  
**Aromas, CA 95004**



## Imagine a school bigger than yours . . .

**I**magine a school bigger than your school.

In the classrooms, you hear music; make art with paint, ink, and stone; write in different languages; perform in plays or make sculptures. You design experiments with light, tropical sponges, rare plants, electricity, and wind.

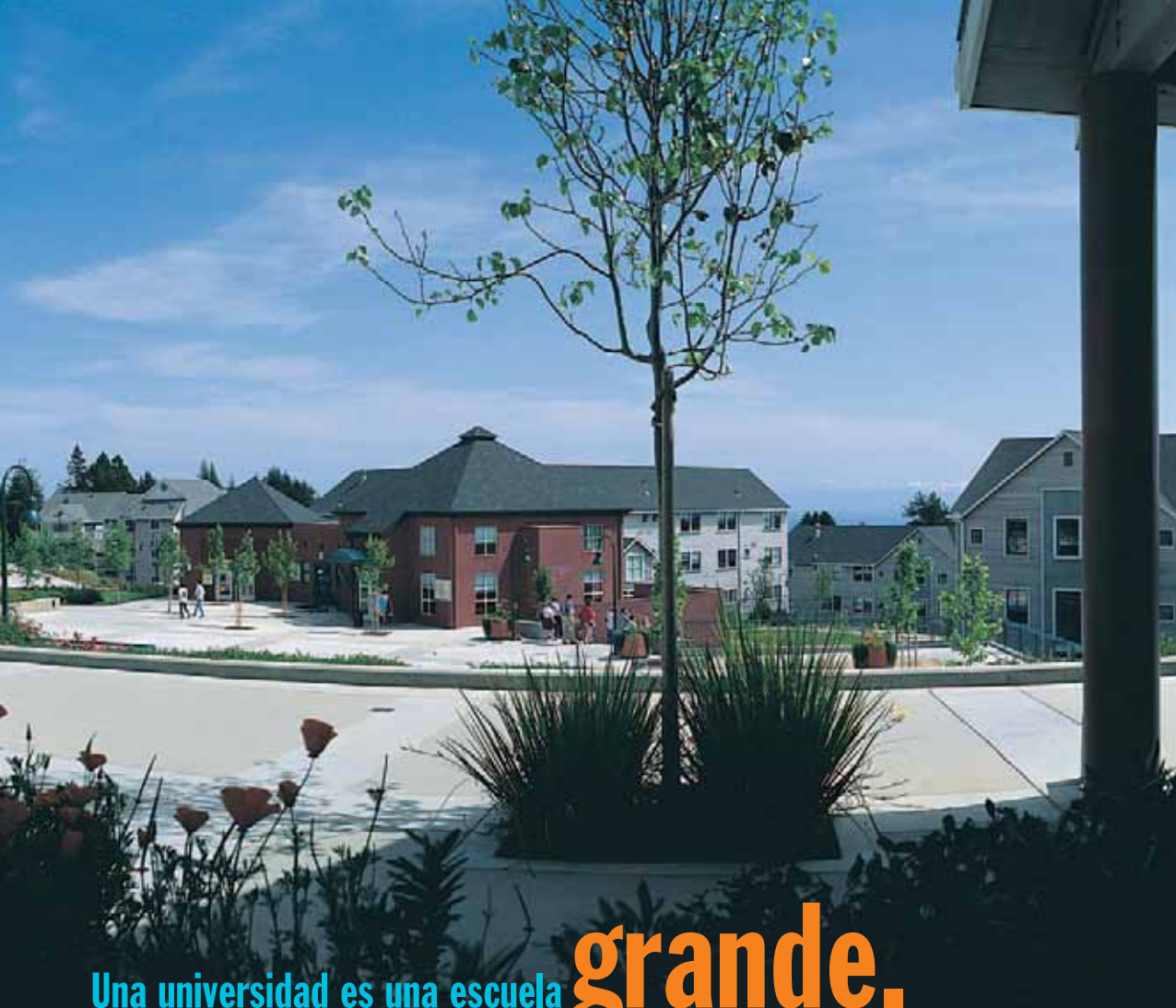
**Universities are big schools.** Some are public, some are private. It is interesting at the university. Some are smaller than others.

**In college you have to study hard. That means no goofing around.** Professors are like teachers. It is hard to learn when you go to college but it is **fun**.

A university has many colleges that teach different things. **You can learn a lot of things at a university.** In art class you can discover how to make things with materials, like **pigskin and live grass**. In music you can learn to write songs. You can learn different languages and other things. You get to pick your own classes and **explore what you want to learn**.

Your school is different from the university because in college you do not have your parents and **you have professors to help**. Some things are the same. You have homework, a principal (called a chancellor), books, and friends. You also have sports, computers, movies, art, music, and much more.





Una universidad es una escuela **grande.**



## Imagínate una escuela más grande que la tuya . . .

**I**magínate una escuela más grande que tu escuela. En los salones puedes aprender música, hacer arte con pintura, tinta y piedra; escribir en lenguas diferentes; actuar en una obra, o hacer escultura. Puedes diseñar experimentos con luz, esponjas tropicales, plantas raras, electricidad y viento.

**Una universidad es una escuela grande.** Algunas son públicas, otras son privadas. Es interesante en la universidad. Unas son más pequeñas que otras.

**En el colegio, tienes que estudiar mucho. Eso significa que no puedes jugar en la clase.** Los profesores son como maestros o maestras. Es trabajoso aprender en la universidad, pero es **divertido.**

La universidad tiene muchos departamentos, y cada uno enseña cosas distintas. **Puedes aprender muchas cosas diferentes en la universidad.** En el arte, puedes descubrir como hacer cosas con diferentes materiales como **cuero de puerco y zacate vivo.** En la música, puedes aprender a escribir canciones. Puedes aprender lenguas diferentes, y otras cosas. Escoges tus propias clases, y **exploras lo que tú quieras aprender.**

Tu escuela es diferente de una universidad porque en la universidad no tienes a tus padres pero **tienes a los profesores para ayudarte.** Hay cosas que son iguales. Tienes maestros o maestras y tarea, amigos, una directora o un director (se llama un canciller, un rector o una rectora), libros y computadoras. Y también tienes deportes, películas, arte, música y mucho más.

## Angélica's Story

By Angélica Valle

Well, I was in second grade, and this was going to be my first visit to a university. As you guessed it, I knew very little about universities. I went to UCSC, in Santa Cruz, because we were going to interview people there and take notes. I was one of the reporters who work on *Kids Around the World* magazine.

Before I went to UCSC, I knew very little about what is in a university. I didn't know that women could be scientists, for example.

When we went to the university's science center, there was a woman there who started talking about science. When she was talking, I sat there in the chair listening. At first, I thought that she was just a lady that worked there and explained things. I didn't know she was a scientist. When she told us she was a scientist, I was surprised. That is when I raised my hand and said, "You're a woman and you're a scientist?" She answered, "Yes." I asked that question over and over again. At last she said, "Yes. I'm a woman and I'm a scientist. As you see in this room, we are all scientists and most of us are women." After that, I understood, but I had wrinkles by my eye making a confused face. The most important thing, I think, was that I got an opportunity to visit a university and learn about it. Sure, before we went I didn't know much, but after our visit I knew more about it.

I want to be an artist when I grow up. I want to take art and drama classes. Since I went to the university, it gave me an idea of what I wanted to be when I grow up. Since then, I know I want to go to a university.

**Sue Carter is a scientist at UCSC who is working on a way to make computer monitors more like "electronic paper."**



## La historia de Angélica

Por Angélica Valle

Bueno, yo estaba en el segundo grado. Iba a ser mi primera visita a una universidad. Así que sabes que yo sabía muy poco de las universidades. Yo fui a la Universidad de California en Santa Cruz porque íbamos a entrevistar a personas y tomar notas. Yo era una de los reporteros que trabajaba en la revista *Niños alrededor del mundo*.

Antes de ir a UCSC, yo sabía muy poco de lo que hay en una universidad. Por ejemplo yo no sabía que las mujeres podían ser científicos.

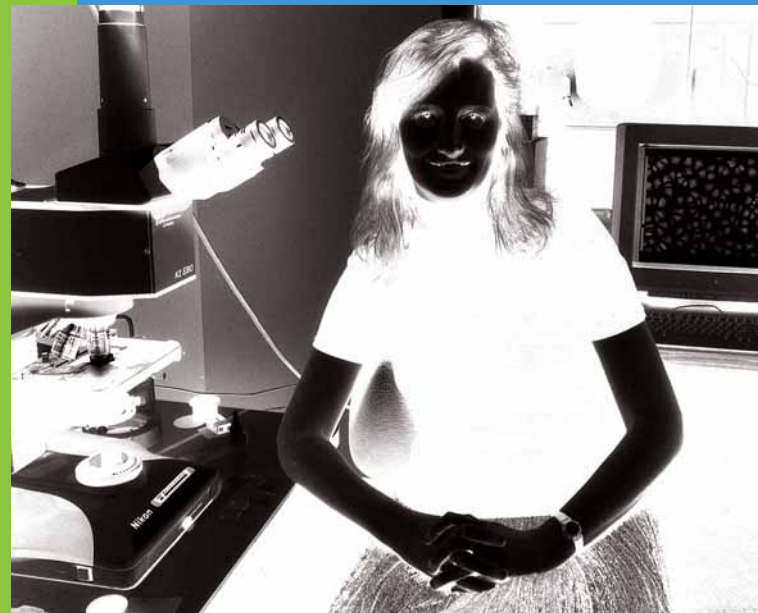
Cuando fuimos al centro universitario de las ciencias, estaba allí una mujer que empezó a hablar de ciencias. Mientras hablaba, me senté en una silla, escuchándola. Al principio, yo pensaba que era solamente una mujer que trabajaba allí explicando las cosas. Yo no sabía que ella era una científica. Cuando nos dijo que era una profesora de ciencias, me sorprendí. Fue entonces que yo levanté la mano y le pregunté, —¿Usted es una mujer, y es una científica? Ella contestó, —Sí.

Yo le hice la misma pregunta varias veces. Al fin, ella dijo, —Sí, soy mujer y soy científica. Como tú puedes observar aquí en este laboratorio, todos somos científicos y la mayoría de nosotros somos mujeres.

Entonces yo entendí. Pero tenía la frente arrugada de confusión.

Creo yo que la cosa más importante fue que tuve la oportunidad de visitar y aprender acerca de una universidad. Seguro que antes de ir sabía muy poco, pero después de la visita sabía más.

Quiero ser una artista cuando sea grande. Yo quiero tomar clases de arte y teatro. Desde que visité la universidad, me dio una idea de lo que quiero ser cuando sea adulta. Desde entonces, yo sé que quiero asistir a una universidad.



**Sue Carter es una científica de UCSC que está desarrollando una manera de hacer las pantallas de computadora parecer más como «papel electrónico».**

## Azadeh Moaveni

Azadeh Moaveni is the editor of one of the UCSC newspapers. She writes stories. “I have to know what is happening around campus,” Azadeh said. Azadeh also said she trains people to become writers.

When Azadeh first came to UCSC, she was scared. She became lonely and she started to miss her family. After a few weeks, Azadeh found where things were and got used to her schedule.

Azadeh lived in a dorm. In her dormitory there were people called preceptors. They are like the Mom and Dad of the dorm. She spent a lot of time with them.

Azadeh decided for herself whether she wanted to go to UCSC.

Azadeh worked hard for the first two years, summers too! Her parents didn't help much. After the first two years she got a scholarship. She studies politics.

Azadeh never learned about universities when she was in elementary school.



## Azadeh Moaveni

Azadeh Moaveni es la redactora de uno de los periódicos de UCSC. Ella escribe cuentos. —Yo tengo que informarme de lo que pasa en el recinto universitario,— dijo Azadeh. Azadeh también enseña a otros estudiantes a ser escritores.

Cuando Azadeh llegó a UCSC, tenía miedo. Se sentía muy sola y extrañaba a su familia. Al pasar unas semanas, Azadeh se orientó y se acostumbró a su horario.

Azadeh vivía en un dormitorio. En su dormitorio habían personas que se llaman «preceptores». Son como la mamá y el papá del dormitorio. Ella pasaba mucho tiempo con ellos.

Azadeh decidió que quería asistir a UCSC.

Azadeh trabajó mucho durante los primeros dos años, ¡y también en los veranos! Sus padres no la ayudaron mucho. Después de los primeros dos años recibió una beca. Ella estudia ciencias políticas.

Azadeh nunca supo de las universidades cuando era alumna de la escuela primaria.

**Azadeh Moaveni is the editor of one of the UCSC newspapers. She writes stories.**

**“I have to *know* what is happening around campus.”**

**Azadeh Moaveni es la redactora de uno de los periódicos de UCSC. Ella escribe artículos.**

**—Yo tengo que *informarme* de lo que pasa en el recinto universitario.**

## Gani Tjioman

**G**ani comes from Berkeley, California. He came to UCSC in September 1995. He told us that you need to study very hard to get to be a university student.

Gani likes to hang out with his friends when he has free time. He is very proud to be a UCSC student. Gani would like to have a good future.

A lot of adults have helped Gani. That is why he is such a good student. Gani's parents believed in him, and he feels he can talk to his professors about anything he needs to.

Gani likes the Monterey Bay and thinks UCSC is a good school. He's glad to be a university student at the University of California, Santa Cruz.

## Gani Tjioman

**G**ani viene de Berkeley, California. Llegó a UCSC en septiembre de 1995. El nos dijo que uno tiene que estudiar mucho para llegar a ser alumno universitario.

A Gani le gusta pasearse con sus amigos cuando tiene tiempo libre. Siente mucho orgullo de ser alumno de UCSC. Gani quiere tener un buen futuro.

Muchos adultos han ayudado a Gani. Por eso es tan buen estudiante. Sus padres creyeron en él, y él habla con confianza de cualquier tema con sus profesores.

A Gani le encanta la Bahía de Monterey, y cree que UCSC es una buena escuela. Está muy contento de ser alumno de la Universidad de California en Santa Cruz.

**A lot of adults have helped Gani. That is why he is such a good student.**

**Muchos adultos han ayudado a Gani. Por eso es tan buen estudiante.**

## Julianna Perry

**J**ulianna wants to be a teacher. She thinks that this university has a good teaching program, so she decided to go to this university. She didn't have any help choosing this university because she wanted to make her own decision.

Julianna lives in an off-campus house. She shares a house with some friends. She brings her lunch to school because if you live in an off-campus house, you may bring your lunch.

This is Julianna's first year. She thinks she has learned a lot from this university. Julianna wants to know more about this area, because she is new and doesn't know much about this area. She likes the students from the university. She has lots of friends.

## Julianna Perry

**J**ulianna quiere ser una maestra. Piensa que esta universidad tiene un buen programa de maestros. Por eso decidió venir a esta universidad. Ella no tuvo ayuda para escoger esta universidad porque quería tomar su propia decisión.

Julianna vive en una casa fuera de la universidad. Comparte su casa con sus amigos. Julianna trae su almuerzo porque si uno vive en una casa fuera del recinto universitario, puede traer su comida.

Este es el primer año de estudios universitarios de Julianna. Quiere conocer mejor esta área porque, como es recién llegada aquí, todavía no la conoce muy bien. Piensa que ha aprendido mucho en esta universidad. A ella le gustan mucho los estudiantes de la universidad y tiene muchos amigos.

**Julianna likes the students from the university. She has lots of friends.**

**A Julianna le gustan mucho los estudiantes de la universidad y tiene muchos amigos.**

# Imagine

Imagine what your day would be like . . .

## Imagine

Imagínate cómo sería tu día...



# Imagínate

**T**his chapter is about the students. Most students are around 20 years old but you may meet someone who is as old as 63.

What do students do in a typical day? What do they do after studying? Where do they live?

When the students go to the university, they go to classes. Here is an example of what your day could be like if you were a college or university student.

**1** Wake up in the dormitories and go to the cafeteria for **breakfast**.

**2** Get your **school stuff** ready. You can **ride** the shuttle bus, ride your bike or motorcycle, **or walk** to **class**.

**3** When you're at class you might:

**Listen to a professor**

**Look at rocks under microscopes**

**See what grows in tropical sponges**

**Compose music on computers**

**Perform a Shakespeare play**

**4** Then you go to the cafeteria for **lunch**. After lunch you go back to class.

**5** After school you go back to your dormitory to **study**.

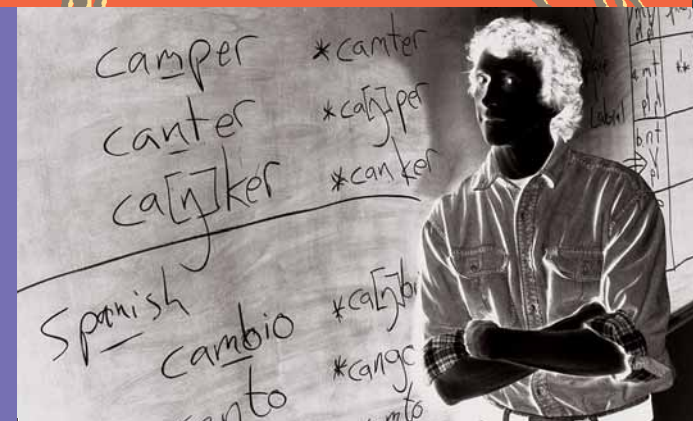
**6** Then you can do **anything you want**.

**7** When the day ends, you eat dinner and **go to bed** and the next day **start over again**.



**Listen to a professor**  
**Escuche a un profesor**

**R**



**R**

**See what grows in tropical sponges**

**Vea lo que crece en las esponjas tropicales**

Look at rocks  
under microscopes



Examine piedras  
bajo el microscopio



Perform a  
Shakespeare play

Actúe en una obra  
de Shakespeare

Compose music  
on computers

Componga música  
en una computadora



Cody

**E**ste capítulo nos cuenta de los estudiantes. La mayoría de los estudiantes tienen más o menos veinte años, pero es posible conocer a un estudiante de sesenta y tres años. ¿Qué hacen los estudiantes en un día típico? ¿Qué hacen después de estudiar? ¿Dónde viven?

Cuando los estudiantes van a la universidad, van a clase. Aquí está un ejemplo de lo que podrías hacer en un día si fueras un alumno de un colegio o una universidad.

- 1** Despertarte en el dormitorio. Ir a la cafetería a **desayunar**.
- 2** Alistar tus **cosas para ir a la clase**. Puedes **ir** en el autobús universitario, ir en tu bicicleta **o puedes caminar para llegar a la clase**.
- 3** Al llegar a la clase, es posible:
  - Escuchar a un profesor**
  - Examinar piedras bajo el microscopio**
  - Ver lo que crece en las esponjas tropicales**
  - Componer música en una computadora**
  - Actuar en una obra de Shakespeare**
- 4** Después, ir a la cafetería, **almorzar**, y después del almuerzo volver a la clase.
- 5** Después de las clases, volver al dormitorio a **estudiar**.
- 6** Entonces, puedes **hacer lo que quieras**.
- 7** Al terminar el día, después de cenar, **acostarte a dormir para volver a empezar** el nuevo día.

## Trudy Unatin

Trudy started at UCSC when she was 31 years old. Trudy's dad went to eighth grade, and her mom graduated from high school.

Trudy is from Santa Cruz. She came to UCSC because she wanted to be a teacher and because it is close to where her son lives. She says that most of her professors are very nice. She loves the forest and wildlife of this university.

## Trudy Unatin

Trudy empezó la universidad cuando tenía 31 años. El papá de Trudy terminó el octavo grado, y su mamá se graduó de la secundaria.

Trudy es de Santa Cruz. Ella vino a UCSC porque quiere ser maestra y porque está cerca de donde vive su hijo. Dice que la mayoría de los profesores son muy amables. A ella le encanta el bosque y los animales salvajes de la universidad.

## Dave Totah

Dave chose this university because he wants a better education and a better future. He feels this is a good place to get those. Dave says that some of the professors are boring, but some are fun and interesting.

Dave came here last year. Dave's parents told him to work real hard. He says there is a lot of work, but the campus is pretty cool. One of Dave's parents went to this college, so he knew what it was like.

Dave surfs and plays ball for fun. If Dave wants to be bored, he finds a way to be bored. If Dave wants to have fun, he finds a way to have fun. His parents don't have to worry about him so much and don't tell him to clean his room.

**Dave chose this university because he wants a better education and a better future. He feels this is a good place to get those.**

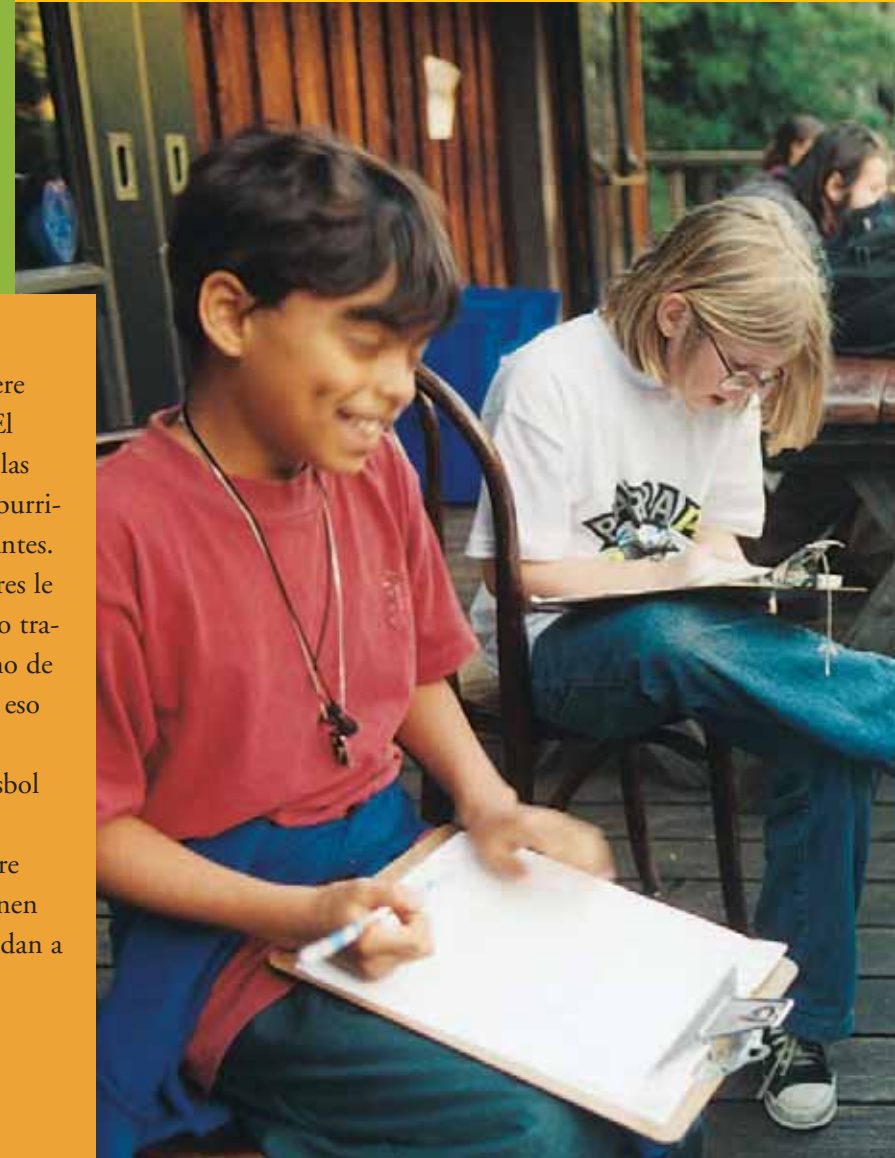
## Dave Totah

Dave escogió esta universidad porque quiere una buena educación y un futuro mejor. El cree que éste es un buen lugar para lograr las dos cosas. Algunos de los profesores son aburridos, pero algunos son divertidos e interesantes.

Dave llegó aquí el año pasado. Sus padres le dijeron que trabaje mucho, y sí hay mucho trabajo, pero la escuela es muy agradable. Uno de sus padres asistió a esta universidad, y por eso ya la conocía.

A Dave le gusta ir «surfing» y jugar béisbol para divertirse.

Si él quiere aburrirse, se aburre. Si quiere divertirse, se divierte. Sus padres ya no tienen que preocuparse tanto por él, y no lo mandan a limpiar su habitación.



**Dave escogió esta universidad porque quiere una buena educación y un futuro mejor. Cree que éste es un buen lugar para lograr las dos cosas.**



### **Andrew Leonard**

Andrew Leonard es un alumno de UCSC. Cuando él estudia, se sienta antes de clase a leer el capítulo del cual hablará el profesor. Entre más cursos tomes, más tienes que estudiar. Pasa el 85% de su tiempo estudiando y el 15% sin estudiar. Estudia economía global. En esos estudios, uno escoge una parte del mundo y aprende el idioma, viaja allí, y aprende su sistema monetario. Cuando Andrew no está estudiando, se pasea, va a «surf», lee o duerme. Nos ayudó con la tarea del cuarto grado de las matemáticas—¡pero no pudo resolver nuestro problema de la semana!

### **Andrew Leonard**

Andrew Leonard is a student at UCSC. The way he studies is to sit down before class and read the chapter that the professor is going to lecture about. The more classes you take, the more studying you have to do. He spends 85 percent of his time studying and 15 percent not studying. He is taking global economics, where you choose a part of the world and you learn that language, then you go there and learn the money system. When he's not studying, he's hiking, surfing, reading, or sleeping. He helped us with our fourth-grade math homework—but he couldn't solve our problem of the week!

### **Kier Bass**

Este es el primer año de Kier en UCSC. Kier no piensa mal de la universidad. A él le gusta la universidad así como es.

El trabaja para pagar el dormitorio. Cuando almuerza, paga con una tarjeta de alimentos, como una tarjeta de crédito. Cuando paga el alojamiento, también paga la comida. Kier puede comer lo que quiera cuando va a la cafetería.

### **Kier Bass**

This is Kier's first year at UCSC. Kier doesn't have any bad thoughts about the university. He likes it the way it is.

He has a job to pay for his dormitory room. When he goes to lunch, he pays with a lunch card. When he pays for his dormitory room, he also pays for his lunches. He can get whatever he wants to eat at lunch.

# A

fter studying, **students have fun.** They **listen to music** and **do art** and **go to plays.** They **play sports**

like softball, soccer, hiking, climbing, swimming, biking, ping-pong, and rugby. They also might **see movies and art shows** or they could **play music.**

Students sleep in the dormitories. The beds are **warm and comfortable.** There are special beds for people with wheelchairs. Sometimes you can share a room with two people or more. You can keep your room **messy** or **neat.** The dormitories are like your home, sort of. There are beds, drawers, closets, desks, chairs, and if you can afford it, you can have a **computer.** You can also have a locking door. There is a **bathroom** down the hall with **showers** and sinks.

If you have trouble with your roommate, or problems with your studies, there is a person who will help you with that. That person is called the **adviser.** He or she is like the boss of the floor who helps people **follow the rules** and helps **solve problems.** For people who have families, there is a dormitory for them too called the **family apartments.**

We hope you enjoyed this chapter. Did you **learn** anything?



## After studying, **students have fun.**

## Después de estudiar, **los estudiantes se divierten.**



**They ride their bikes,...**  
**Se pasean en bicicletas,...**



**go to plays,...**  
**van a las obras de teatro,...**



**take a hike,...**  
**salen a caminar,...**

play sports,...  
juegan deportes,...



or play music.  
o tocan música.



Q The dormitories are like your home, sort of. There are beds, drawers, closets, desks, chairs, and if you can afford it, you can have a computer.

Q Los dormitorios son como tu casa. Hay camas, cajones, roperos, escritorios, y puedes tener una computadora.

D

Después de estudiar, los



estudiantes se divierten. Oyen música, pintan, y van a las obras de teatro. Pueden jugar deportes como béisbol o fútbol, caminar en el campo, nadar, montar patineta o bicicleta, jugar ping-pong o rugby. Es posible que vean películas y exposiciones de arte, o que toquen música.

Los estudiantes duermen en los dormitorios. Las camas son calientitas y cómodas. Hay camas especiales para las personas con silla de ruedas. Es posible compartir un cuarto con dos personas o más. Puedes mantener el cuarto limpio o desordenado. Los dormitorios son como tu casa. Hay camas, cajones, roperos, escritorios, y puedes tener una computadora. También puedes cerrar la puerta con llave. Hay un baño en el pasillo con lavabos y regaderas.

Si tienes un problema con un compañero o una compañera, o con tus estudios, hay alguien que te puede ayudar. Esta persona se llama el «consejero». El o ella es como el jefe o la jefa del piso que ayuda a los residentes a obedecer las reglas y resolver los problemas. Para los estudiantes con familia, hay dormitorios para ellos que se llaman apartamentos familiares.

Esperamos que les haya gustado este capítulo. ¿Aprendiste algo?



The dormitories are like your home, sort of.

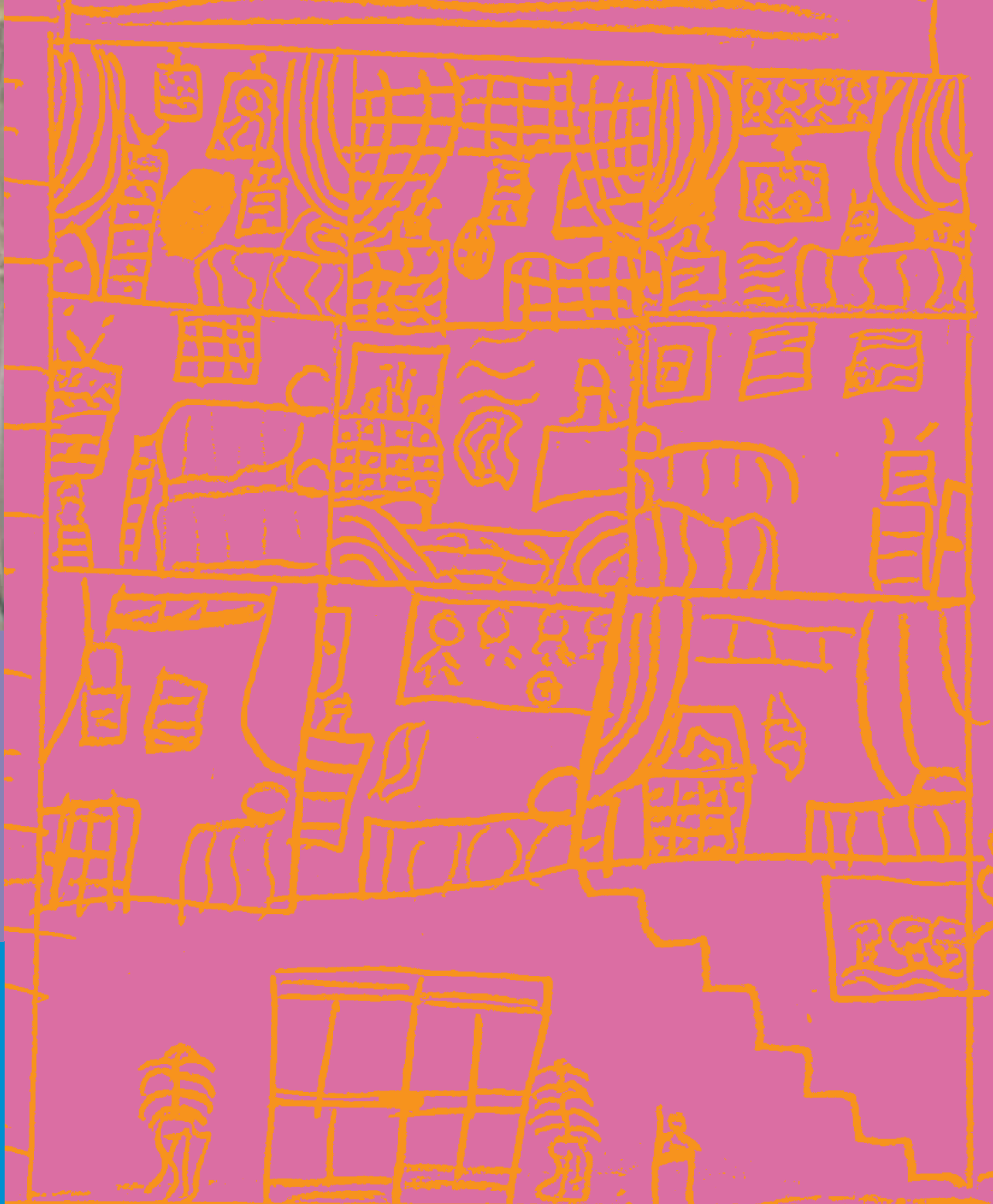
You can keep your room **NEAT** or

**messy.**

Los dormitorios son como tu casa.

Puedes mantener el cuarto **LIMPIO** o

**desordenado.**



## Diane Cameron

Diane told us that grades are not the only thing that is important to get into a university. You should also do other things in high school, like sports, join organizations, or work at a job.

Diane worked hard in high school. When she was a kid, her parents helped her through high school with homework and things. She wanted to be a university student to get a good job and learn a lot. When she grows up, she wants to be a teacher.

Diane chose this university because there are good professors and beautiful scenery.

For fun, Diane watches movies, has dinner with friends, and reads. Diane likes to study women's history and the special things they have done, so she is majoring in women's studies.

## Diane Cameron

Diane nos dijo que las calificaciones no son la única cosa importante para entrar a la universidad. Hay que hacer más en la secundaria, como participar en los deportes y pertenecer a organizaciones, o tener un trabajo.

Diane trabajaba mucho en la secundaria. Cuando era niña, sus papás le ayudaban mucho con sus tareas y sus actividades. Ella quiso ser alumna universitaria para tener un buen trabajo y aprender mucho. Cuando sea adulta, quiere ser maestra.

Diane escogió esta universidad porque tiene buenos profesores y es un lugar bello.

Como diversión, ella ve películas, cena con amigas y amigos, y lee.

A Diane le gusta estudiar la historia de las mujeres y las cosas especiales que han hecho. Por eso, es alumna de estudios de la mujer.



**Diane worked hard in high**

**school. When she grows up,**

**she wants to be a teacher.**



**Diane trabajaba mucho en**

**la secundaria. Cuando sea**

**adulta, quiere ser maestra.**

## Patrick Chidambaram

“I wanted to go to UCSC,” says Patrick Chidambaram. He is the third in his family to go to UCSC. He chose to come because his parents and brother went to college, too.

Patrick Chidambaram went to a good high school and his parents helped him a lot. He studies math, Spanish, and science. He said, “The classes are difficult and the teachers want you to know a lot of things.”

He went to Cabrillo College for two years. Then he came to Cowell College at UCSC. He works for the chancellor and that helps him pay for college.

## Patrick Chidambaram

—Yo quería venir a UCSC—, dice Patrick Chidambaram. Es el tercero de su familia que asiste a UCSC. El eligió venir porque sus padres y su hermano asistieron a la universidad..

Patrick Chidambaram asistió a una buena secundaria y sus padres le ayudaron mucho. Estudia matemáticas, español y ciencias. El dijo, —Las clases son difíciles y los profesores quieren que uno aprenda mucho.

El asistió al Colegio Comunitario Cabrillo por dos años. Después, vino al Colegio Universitario Cowell en UCSC. El trabaja para la rectora y eso le ayuda a pagar el costo de la universidad.

# Imagine how a university works . . .

**L**ots of people who work at universities and colleges are not professors.

Their job is to keep students safe, healthy and learning. Did you know that a university can have a fire station and a health center? Do you remember what a chancellor is?

At the police station the police chief is Jan Tepper. There are 16 police officers, men and women, and they help people and students. They mostly arrest people who steal things, who do drugs or drink while driving.

The library has over 1 million books. It has thick books and some easy books. The library is about five stories tall. It has stairs. The library lets you check out books free and they have old books from the 15th century. The library also has study rooms, computers, and a special room for studying maps.

Anita Diaz is the director of the health center. She has worked there for seven years. Her day starts at 7 a.m. She makes sure students are healthy. Students go to the health center when they are sick. They will give you medicine if you can take care of yourself. If you are very sick, they will keep you there until you are well.

Dan Wood is the director of sports at UCSC. He is the person who directs all the sports. UCSC has sports that you would never imagine. Some of the sports are rugby and Frisbee golf. They also have a mascot. It is a Banana Slug. People play sports to get healthy or just to have fun. Sometimes they have championships with other universities.

Former chancellor Pister told us an interesting story. He said that being a chancellor is like walking on a railing. "If I fall I won't hurt myself but I will hurt my reputation," he said. He made some good decisions and the students liked him and knew that he was in charge.

Many people work at the university to make sure you're safe, happy, healthy, and learning.

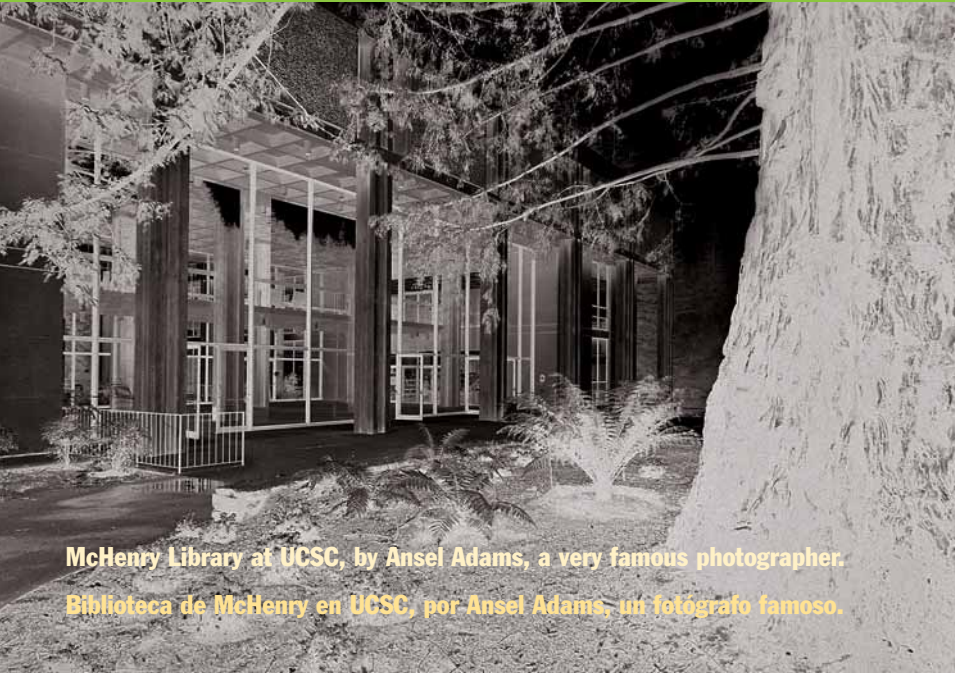


**UCSC** has a fire station to protect you.

It is a medium-sized fire station with two fire trucks. Chuck Hernandez, the fire chief, teaches 10 firefighters how to protect the university. He teaches them how to put out the fires. One of his firefighters took us to see how the fire alarm works. He called someone and said, "Can you test the alarm?" When the alarm went off the lights went on and there was a loud "beep beep." He showed us how he put his mask and airtanks on. You will be safe from fires at the university.

**UCSC** tiene una estación de bomberos para protegerte. Es de tamaño mediano, con dos camiones de bombero.

Chuck Hernández, el jefe, les enseña a 10 bomberos cómo proteger a la universidad. El les enseña a apagar los incendios. Uno de los bomberos nos enseñó como funciona la alarma. Llamó a alguien y dijo, —¿Puedes probar la alarma? Cuando sonó la alarma, se prendieron las luces y hubo un «beep beep» muy ruidoso. Nos enseñó como se pone su máscara y tanques de aire para respirar. Estarás seguro en caso de incendios en la universidad.

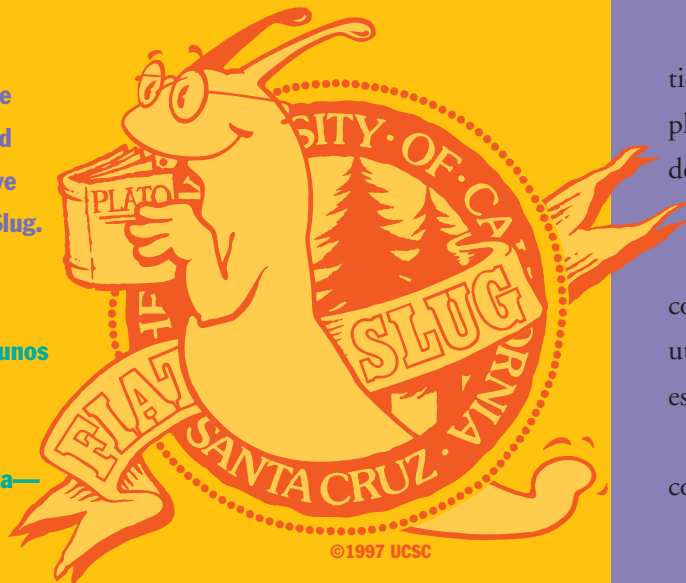


McHenry Library at UCSC, by Ansel Adams, a very famous photographer.  
Biblioteca de McHenry en UCSC, por Ansel Adams, un fotógrafo famoso.

## The mascot/la mascota: Banana Slug

UCSC has sports that you would never imagine. Some of the sports are rugby and Frisbee golf. They also have a mascot. It is a Banana Slug.

UCSC tiene deportes que ni te puedes imaginar. Algunos de los deportes son rugby y golf de platillo volador. También tienen un mascota—la «Banana Slug».



©1997 UCSC

**M**uchas personas que trabajan en las universidades y los colegios no son profesores. Su trabajo es mantener a los estudiantes sanos, seguros y aprendiendo. ¿Sabes que una universidad puede tener una estación de bomberos y una clínica? ¿Recuerdas qué es un canciller o rector?

En la estación de policías la jefa de la policía se llama Jan Tepper. Hay 16 policías, hombres y mujeres, y ellos ayudan a la gente y a los estudiantes. Ellos arrestan a las personas que roban, que usan drogas, o que beben alcohol y manejan.

La biblioteca tiene más de un millón de libros. Hay libros gruesos y algunos libros fáciles. La biblioteca tiene cinco pisos. Tiene escaleras. La biblioteca presta los libros gratis, y allí tienen libros antiguos del siglo XV. La biblioteca también tiene cuartos de estudio, computadoras y un cuarto especial para estudiar mapas.

Anita Diaz es la directora del centro de salud. Ha trabajado allí por siete años. Su día de trabajo empieza a las 7:00 a.m. Ella se asegura de que los alumnos se mantengan sanos. Los estudiantes van al centro de salud cuando están enfermos. Allí te dan medicinas si te puedes cuidar solo. Si estás muy enfermo, te quedas allí hasta que te mejores.

Dan Wood es el director de deportes de UCSC. Dirige todos los deportes. UCSC tiene deportes que ni te puedes imaginar. Algunos de los deportes son rugby y golf de platillo volador. También tienen una mascota—la «Banana Slug». Las personas juegan deportes para mantenerse sanos o para divertirse. A veces tienen campeonatos con otras universidades.

El ex-canciller Pister nos contó una historia interesante. El dijo que ser canciller es como caminar en un pasamanos. —Si me caigo, no me lastimo pero lastimo mi reputación. Tomó unas buenas decisiones, y los alumnos lo estimaban porque sabían que él estaba encargado de todo.

Muchas personas trabajan en la universidad para asegurar que tú estés seguro, contento, sano y aprendiendo.

## Admissions David Fajnor

**D**avid Fajnor helps students to apply to the university. David talks to the parents so their kids can come to UCSC. David asked us why we were writing this book. We told him because our teachers could not find a book about colleges for little kids like us.

## Counselor Rick Allen

**R**ick Allen is a counselor and psychologist. He works in psychological services. He thinks his job is really challenging. We think his job is challenging, too. In one week he works 50 hours, or around nine or ten hours a day. He goes to about five to seven meetings every day.

He really likes working with students because the students are at an exciting point right now. Every year they get about 3,500 students. In psychological services, he has nine psychologists and three interns. That adds up to 12 people working with students.

Mr. Allen is married and has two kids, and he is 50 years old. He does not live on campus. When he has free time, he goes outside and takes a walk around the university. His favorite animal is the deer, and the deer live on the campus. He comes from San Francisco and his major in college was psychology.

## Servicio de consejería Rick Allen

**R**ick Allen es un consejero y un psicólogo. Trabaja en el departamento de servicios psicológicos. Él piensa que su trabajo exige mucho. Nosotros también creemos que su trabajo requiere mucho esfuerzo. En una semana él trabaja 50 horas, nueve o diez horas al día. Asiste a cinco o siete juntas al día.

A él le gusta mucho trabajar con los estudiantes porque están en un momento de la vida muy estimulante. Cada año reciben 3,500 alumnos. En el departamento de servicios psicológicos hay nueve psicólogos y tres asistentes—así son como 12 personas que trabajan con los alumnos.

El Sr. Allen es casado y tiene dos hijos. Tiene cincuenta años de edad. Él no vive en el recinto universitario. Cuando tiene tiempo libre, sale a caminar por los terrenos de la universidad. Su animal favorito es el venado, y hay venados que viven en los terrenos universitarios. Rick Allen viene de San Francisco, y su carrera de especialización en la universidad era la psicología.

## Admisiones David Fajnor

**D**avid Fajnor ayuda a los alumnos a llenar las aplicaciones para la universidad. David habla con los padres para que sus hijos puedan venir a UCSC. Nos preguntó por qué escribimos el libro. Le dijimos porque nuestras maestras no podían encontrar un libro que se tratara de las universidades para los estudiantes tan jóvenes como nosotros.



**La universidad tiene un profesor de escritura que se llama Don Rothman. Nos contó la historia de un mural. Duraron dos años y medio para pintarlo. Los estudiantes y un maestro ayudaron con el trabajo. El mural muestra que cualquier persona puede asistir a la universidad. Los espíritus en el mural representan a la personas que han asistido a la universidad, y las quebraduras en la tierra representan el terremoto de 1989.**

The university has a writing lecturer. His name is **Don Rothman**. He told us about the mural on the wall. It took two and a half years to paint it. Students and one teacher helped with the work. The mural shows that anybody can come to the university. The spirits on the mural stand for people who have been at the university, and the cracks in the dirt stand for the 1989 earthquake.



## Salud y seguridad **Ilse Kolbus**

El trabajo de Ilse es importante porque tiene que asegurarse que todas las personas en el recinto universitario estén sanas y que no se lastimen. Tiene que proteger el medio ambiente, el aire y el agua.

Ilse ayuda a los alumnos para asegurarse que aprendan las medidas de seguridad. Recibe su dinero del estado y de los impuestos que paga la gente.

Ilse trabaja con nueve personas. Una persona trabaja llenando los papeles. Hay siete personas que trabajan fuera de la oficina. Ellos limpian las materias que no deben estar. Ilse dirige y maneja todo.

Cuando los alumnos practican química, a veces las materias químicas se derraman, y el departamento de Ilse las limpia.

A Ilse le gusta su trabajo porque es importante para ella. Trabaja 45 horas a la semana. Cree que los alumnos son simpáticos y que a ellos les gusta venir a su oficina.

Uno de los accidentes que ocurrió fue que alguien en la universidad derramó mercurio. Fue un accidente muy grave, y trataron de proteger a las personas. Ellos tratan de mantener seguros a todos en la universidad.

## Physical Plant Director **Jim Hagler**

Jim Hagler is the physical plant director of the whole university. He is a director of 220 people. He has been working there for 23 years and has been a physical plant director for two years. He likes the campus where he works because it is peaceful. Jim told us that all the students are really smart. Jim's boss's name is Jim, too. Where Jim works, they repair things that are broken anywhere in the university.

## Director de la planta física **Jim Hagler**

Jim Hagler es el director del plantel de la universidad. Es el director de 220 personas. Ha trabajado allí por 23 años y ha sido el director del plantel físico por dos años. A él le gusta el recinto universitario donde trabaja porque es muy tranquilo. Jim nos dijo que todos los alumnos son muy inteligentes. Donde trabaja Jim, reparan cualquier cosa que se descompone en toda la universidad.

## Health and Safety **Ilse Kolbus**

Ilse's work is important because she has to make sure the people on the campus are safe and not hurt. She has to protect the environment, the air, and the water. Ilse helps the students by making sure they learn safety.

Ilse gets her money from the state and from the taxes people pay.

Ilse works with eight people. One does paperwork. There are seven field people. They clean up stuff that does not belong there. Ilse is the manager.

When the students do chemistry, sometimes the chemicals get spread around and Ilse's department cleans it up.

Ilse likes this job because it is important to her. Ilse works about 45 hours a week. Ilse thinks the students are nice and the students like coming to them.

One of the accidents was that someone in the university spilled mercury. It was bad, and they tried to protect people. They try to keep everyone safe in the university.

**UCSC** has a chancellor.

Her name is M.R.C. Greenwood. She has

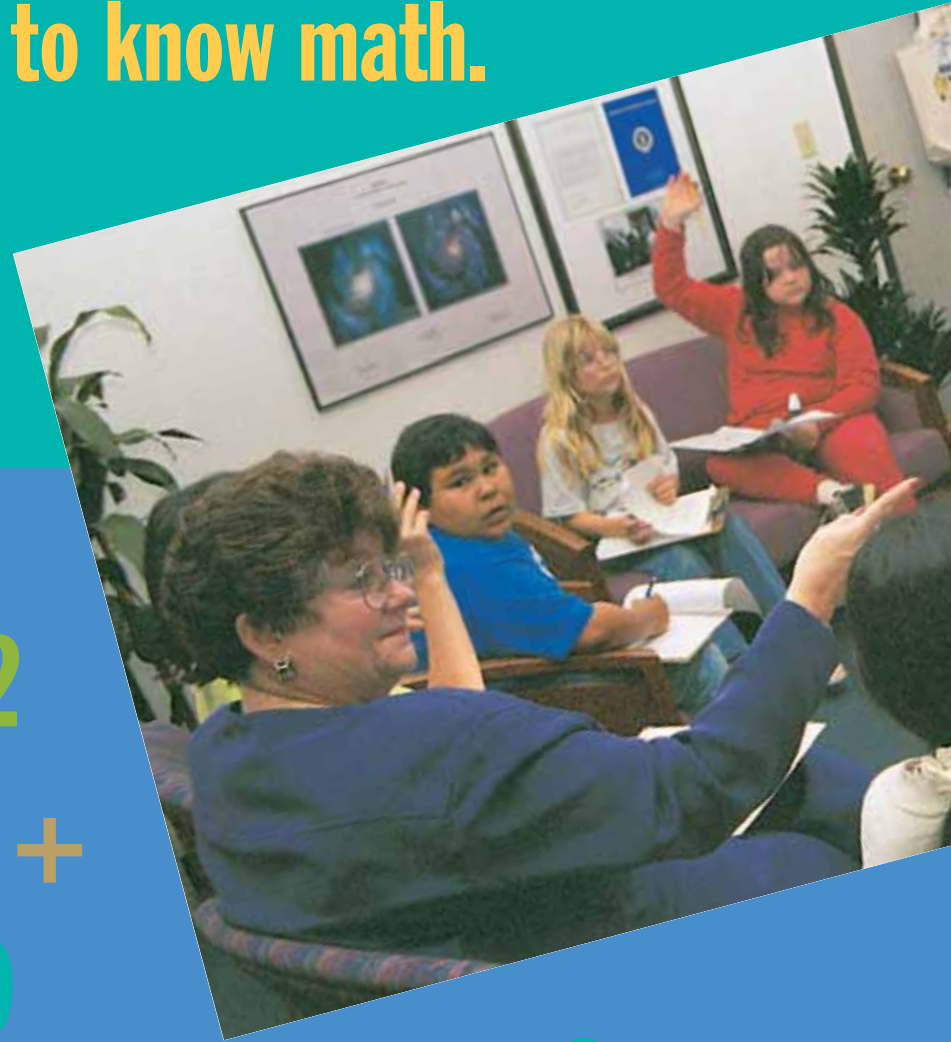
worked with President Clinton. Chancellor Greenwood said, "It was exciting coming to the university. It was like being at a new school."

Dr. Greenwood thinks it is important for kids to enjoy learning and going to school. She also thinks it is important for kids to read, to write, and to know math. "It is important to know about the state you live in and the history of the state," she said. She likes to be the chancellor because she likes to meet new people and spend time with students and professors. Dr. Greenwood has taught college biology. She never planned to be a chancellor.

She had planned to be a veterinarian because she liked all animals. She was a curious person—someone who asks questions and explores and likes to solve problems. She was the oldest of four girls, so she always had to know where they all were and what they were doing. That was good practice for being a chancellor.

M.R.C. Greenwood gets up early to see the sunrise. She lives on campus. She has meetings that start at 7 or 7:30 in the morning. She sometimes travels to Oakland or Sacramento to meet with her bosses or senators or assembly members. She gives speeches, has more meetings, and shows the campus to visitors. She often has meetings and speeches during dinner. Occasionally she goes home and plays with her kitties; then she watches the 11 o'clock news and goes to bed.

**Dr. Greenwood thinks it is important for kids...**  
**to read,**  
**to write, and**  
**to know math.**





La Dra. Greenwood piensa que es importante que los niños...

**escriban,**  
**lean, y**

**sepan las matemáticas.**

**UCSC** tiene una **canciller.**  
Su nombre es M.R.C. Greenwood. Ella ha trabajado con el Presidente Clinton. Canciller Greenwood dijo, —Fue emocionante venir a la universidad. Es como estar en una nueva escuela.

La Dra. Greenwood piensa que es importante que a los niños les guste aprender y asistir a la escuela. Ella también piensa que deben aprender a escribir, leer y saber las matemáticas. —Es importante saber del estado en que vives, y la historia del estado,— dijo ella. A ella le gusta ser canciller porque le gusta conocer a personas nuevas y pasar tiempo con estudiantes y profesores.

La Dra. Greenwood ha enseñado biología en la universidad. Nunca había planeado ser canciller. Había planeado ser veterinaria porque le gustaban todos los animales. Era una persona llena de curiosidad—alguien que le gusta hacer preguntas, explorar, y resolver problemas. La mayor de cuatro hermanas, así que debía de saber donde estaban todas ellas y lo que estaban haciendo. Esa fue una buena práctica para ser canciller.

M.R.C. Greenwood se levanta temprano para ver el amanecer. Ella vive en el recinto universitario. Asiste a juntas que empiezan a las 7:00 o 7:30 de la mañana. A veces ella viaja a Oakland o Sacramento para reunirse con sus jefes o miembros del Senado o de la Asamblea. Ella da discursos, asiste a más juntas, y muestra la universidad a los que visitan. Muchas veces, tiene juntas o da discursos durante la cena. A veces, se va a la casa y juega con sus gatitos. Después, ve las noticias a las 11:00 de la noche y se va a dormir.

# Imagine how you will get there . . .

**H**igh school might be enough education to get a job, but it might not be the job you want. Some kids do not have enough education or they dropped out early in school. Some people think you do not need to know about colleges or universities until you are in high school, but you need to know now. **You know how fun the university sounds? Well, it is fun, but you have to do certain stuff to get there. We will tell you how to get there.** Not in a car, but by using a life map. It may be hard to get there, but this chapter will help you.

If no one in your family went to a college or university before you, that does not mean that you should not go to one. Many students at the university are the first in their families to go to college. **Education is important, and if you do not get a good one you may be picking strawberries in the fields or flipping hamburgers at McDonald's.** You want to have more choices than that when you get older. You could be a scientist, a librarian, an archeologist, an architect, or a technologist with a good education.

**Most of the university and college students and professors got good grades throughout their lives.** For instance Dan, a student at the community college, liked his TV repair class. Katrina, a university student, ran the art gallery. She studied hard at art. Don Rothman, a lecturer at the university, teaches students and teachers to write better. He worked hard at writing. So if you do not spend your time studying now, so you can go to college later, you might not get the job you want. Some people get bad grades and still

get the jobs they want. Very few people are that lucky.

Many jobs pay you more money if you are bilingual, like Chuck Hernandez at the fire department. Chuck has a good job. **If you study languages, it will help you get into college, and it will help you get a good job, too.**

To get into a university, you should explore. Find what you are good at and interested in. Be a writer. Write about what you are good at and interested in. Be a reader, and do not watch TV.

**Study is also important. To study you should try to work hard. Pay attention in class. Have a plan for your homework. Be organized. Think! Listen in class! Do your homework every day.**



Think!

¡Piensa!

Explore.

Explora.

Be a writer.

Sé un escritor.

Be a reader.

Sé un lector.

Do not watch TV.

No mires televisión.

Do your homework every day.

Haz tu tarea todos los días.

Be organized.

Sé bien organizado.

Pay attention in class.

Presta atención en la clase.

# Imagínate cómo llegarás allí . . .

**E**s posible que la secundaria sea suficiente para lograr trabajo, pero también es posible que no sea el trabajo que tu quieras.

Algunos jóvenes no tienen suficiente educación, o salieron de la escuela antes de graduarse. Algunas personas creen que no se necesita saber acerca de los colegios o las universidades hasta que estés en la secundaria, pero tú tienes que saber ahora. **¿Sabes lo divertido que parece la universidad? Pues, sí que es divertido, pero hay que hacer ciertas cosas para llegar allí. Nosotros te diremos cómo llegar.** No en automóvil, pero con un mapa de la vida. Tal vez la ruta sea difícil, pero este capítulo te ayudará.

Si nadie en tu familia ha ido a la universidad, no quiere decir que tú no debes asistir. Muchos alumnos en la universidad son los primeros de sus familias en ir a la universidad. **La educación es muy importante, y si tú no recibes una buena educación, estarás pisando la fresa o cocinando las hamburguesas en McDonald's.** Tú quieres poder escoger entre más oportunidades cuando seas mayor. Puedes ser científico, bibliotecario, arqueólogo, arquitecto, o tecnólogo con una buena educación.

**La mayoría de los estudiantes de la universidad han recibido buenas calificaciones durante toda la vida.** Por ejemplo, a Dan, un estudiante del colegio comunitario, le gustaba mucho su clase de las reparaciones de televisores. Katrina, una estudiante de la universidad, dirige la galería de arte. Ella estudiaba mucho el arte. Don Rothman, un profesor de la universidad, enseña a los alumnos y a los profesores a escribir mejor. El ha estudiado mucho la escritura. Así,



si no estudias ahora para que asistas a la universidad en el futuro, es posible que no consigas el trabajo que quieras. Algunas personas reciben calificaciones bajas y de todos modos consiguen el trabajo que quieren. Pocas personas tienen tanta suerte.

Muchos trabajos pagan más dinero si eres bilingüe, como Chuck Hernández en el departamento de bomberos. Chuck tiene un buen trabajo. **Si estudias los idiomas, te ayudará a entrar a la universidad, y además te ayudará a conseguir un buen trabajo.**

Para entrar a la universidad, debes explorar. Busca lo que te interesa y lo que puedes hacer con éxito. Sé un escritor. Escribe de lo que te interesa y lo que tú puedes hacer. Sé un lector, y no mires televisión.

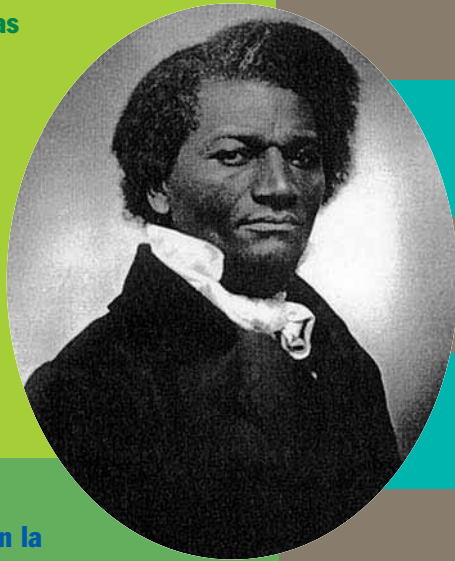
**El estudio es importante. Para estudiar, debes aplicarte bien al trabajo. Presta atención en la clase. Ten un plan para hacer la tarea. Sé bien organizado. ¡Piensa! ¡Escucha en la clase! Haz tu tarea todos los días.**

## Frederick Douglass (1817–1895)

Even if you have big problems in your life, you can overcome them to get an education. Just look at Frederick Douglass.

Frederick Douglass was a slave. He never met his father and he was raised by his grandmother. When he was six years old, his grandmother was sold to another farm. He never saw her again. Slaves did not get to go to school, and it was against the law to teach a slave.

Frederick Douglass knew that knowledge was very important to everybody. He convinced his own-er's wife to teach him to read. He grew up to be a famous person who worked to free slaves and was a friend of President Abraham Lincoln.



Aunque tengas grandes problemas en la vida, los puedes vencer para lograr una educación. Mira a Frederick Douglass.

Frederick Douglass era esclavo. Nunca conoció a su padre, y lo crió su abuela. Cuando tenía seis años, vendieron a su abuela a otra finca. El nunca la volvió a ver. Los esclavos no asistían a la escuela, y era contra la ley educar a un esclavo.

Frederick Douglass sabía que la sabiduría era muy importante para todo el mundo. El convenció a la esposa de su dueño a que le enseñara a leer. El llegó a ser una persona muy famosa que luchó por liberar a los esclavos, y era amigo del Presidente Abraham Lincoln.

## Interview with Francisco Hernandez

W e decided to interview Francisco Hernandez because he is a good example of someone who had many obstacles to overcome in order to go to the university. He came from a family that had many kids and not much money, and English was his second language. Yet he still managed to get four college degrees and become a vice chancellor at UCSC.

He grew up in El Paso, Texas, and was the youngest of nine kids. His brothers and sisters taught him to read, write, and speak English before he went to school. He decided to speak English at school and Spanish at home. His teachers used him to help translate for kids who didn't speak English. One of the kids he helped was nicknamed "Hector the Protector" because he was a 16-year-old and in seventh grade. Hector protected Francisco because Francisco helped him with his English. Francisco especially liked math because he was good at it. When he was our age his fourth-grade teacher was Ms. Smith. He really liked her and still remembers her.

After he graduated from high school, he wasn't sure he wanted to go to college, so his mom got him a job picking peaches. He soon discovered that picking peaches was harder than he thought and didn't pay much for all his hard work. He decided to go to UC Berkeley. He wound up attending school for 24 years from kindergarten through graduate school.

He taught history of education in college and then became a vice chancellor.

One of the most exciting things that has ever happened to him in his life was when he met a president of Mexico, President de la Madrid. He had gone to Mexico to give a speech, but he was so excited about meeting the President that now he can't remember what he talked about.

After getting his Ph.D., Francisco was called Dr. Hernandez. If you want to go to college, Dr. Hernandez has three words of advice for you: "Study, study, study. When you think you are done, study some more. Then, when you think you are completely done, study a little bit more."



## Entrevista con Francisco Hernández

**N**osotros entrevistamos a Francisco Hernández porque él es un buen ejemplo de una persona que ha tenido que superar muchos obstáculos para poder asistir a la universidad. Él viene de una familia con muchos hijos y poco dinero, y el inglés era su segundo idioma. Sin embargo, obtuvo cuatro licenciaturas y llegó a ser vice-canciller de UCSC.

Nació en El Paso, Texas, y era el más joven de nueve hijos. Sus hermanos y hermanas le enseñaron a leer, escribir y hablar inglés antes de asistir a la escuela. Decidió hablar inglés en la escuela y español en la casa. Sus maestras lo pusieron a traducir para los niños que no hablaban inglés. Uno de los muchachos que Francisco ayudó tenía el sobrenombre de «Héctor el Protector», porque tenía dieciséis años y estaba en el séptimo grado. Héctor protegía a Francisco porque Francisco le ayudaba con el inglés. A Francisco le gustaba mucho la matemática porque tenía talento en esta asignatura. Cuando tenía Francisco la edad de nosotros, su maestra del cuarto grado se llamaba Sra. Smith. Se encariñó mucho con ella, y todavía la recuerda.

Después de graduarse de la secundaria, no se sentía muy decidido a asistir a la universidad. Su mamá le encontró un trabajo cosechando duraznos. Pronto descubrió que cosechar duraznos era más difícil de lo que antes había creído. Además, pagaban poco por tanto trabajo tan duro. Él decidió asistir a la Universidad de California en Berkeley. Al final, asistió a la escuela por veinticuatro años—desde el kindergarten hasta el programa del doctorado.

El enseñaba la historia de la educación en la universidad y luego llegó a ser el vice-canciller.

Lo más interesante que le ha pasado fue conocer al presidente de México, Presidente de la Madrid. Al viajar a México para dar una conferencia, estuvo tan emocionado al conocer al Presidente que ahora no recuerda qué dijo.

Desde que se recibió como doctor, a Francisco le llaman Dr. Hernandez. Si tú quieres asistir a la universidad, el Dr. Hernandez tiene tres palabras de consejo: — estudia, estudia, estudia. Cuando crees que has terminado de estudiar, estudia más. Entonces, cuando crees que has terminado completamente, estudia tantito más.

## How to get into the university

**From middle school on, your grades start to count.**

You can get any grade, but the lower your grades, the less chance you have to get into the university. You can get a C, but most of your grades have to be As. This is called your grade-point average (GPA). Your school keeps your grades on a record called a transcript. When you apply to the university, your school will send them your grades.

**There is also a test you have to do to be able to enter the university.** It is called the Scholastic Assessment Test, or SAT. It is like the achievement test that you take now, except it is harder and it costs money. The higher your SAT score and the higher your GPA, the more likely you will get into a university.

**To get into a university you have to take certain classes in high school.** You have to take four years of English, three years of math, and two years each of social studies and a laboratory science such as biology. You have to take one foreign language for two years. You also get to take two years of something of your own choice, such as dance, astronomy, film, drama, or journalism.

**You will need money to go to the University of California.** If you are not a resident of California, it will cost more. (To find out how much it will cost, contact the universities or colleges you are interested in attending.)

But don't freak out! You can get a scholarship. **A scholarship is for students who have worked really hard in school, and who may not have enough money.** People give you money to help pay for your school and supplies. You can also apply for financial aid. You can get loans to help you. After you graduate, you have to pay them back.

Michael Thompson gave us this information. He is the head of the Admissions Office. He likes working with students and with people who care about students.

SAT



tests



GPA

A-



notas



## Azucena Aguilar

Azucena is a student at the university.

"I am studying global economy," she said. "When I am not studying, I go to the movies and visit my friends, watch television, and listen to music. The songs I like are by Luis Miguel, Maná, Cafe Tacuba, and Jon Brakston."

She studies for three hours a day. "On weekends, I sleep, visit friends, and stay at home."

Azucena lives at home with her family. She pays for the university with financial aid and scholarships.

"My mother didn't go to school and my father went to high school, but he didn't graduate. I have a sister who goes to college and my twin brother goes to college, too."

Azucena es una estudiante de la universidad. —Yo estudio economía global,— dijo ella. —Cuando no estudio, voy al cine y visito a mis amigas, veo la televisión y escucho música. Las canciones que me gustan son de los cantantes Luis Miguel, Maná, Cafe Tacuba, y Jon Brakston—.

Ella estudia por tres horas diarias.—En los fines de semana yo duermo, visito a mis amigas o me quedo en casa—.

Azucena vive con su familia. Ella paga a la universidad con ayuda financiera y becas.

—Mi mamá no fue a la escuela y mi papá fue a la secundaria, pero no se graduó. Tengo una hermana que va al colegio y también mi hermano gemelo va al colegio.

GPA

B+

CAT

A+

grades

GPA

B



un examen

A



## Cómo entrar a la universidad

**D**esde el sexto, séptimo, y octavo año, las calificaciones empiezan a contar. Tú puedes recibir cualquier calificación, pero cuanto más bajas sean las notas, menos oportunidad tendrás de entrar a una universidad. Puedes recibir una «C», pero la mayoría de las notas tienen que ser «A». Esto se llama «el promedio de las calificaciones», o «GPA». Tu escuela mantiene todas las calificaciones en un archivo que se llama la transcripción. Cuando tú haces la aplicación a la universidad, la escuela les manda la transcripción de tus notas.

**Además, hay un examen que uno tiene que tomar para poder entrar a la universidad.** Se llama el «Scholastic Assessment Test», o SAT. Se parece mucho al examen de progreso académico que tienes que hacer, pero es más difícil y cuesta dinero. Entre más alta la nota en el examen y el promedio de las calificaciones, mejor oportunidad tendrás para entrar a una universidad.

**Para entrar en la universidad, hay que tomar ciertas clases en la secundaria.** Hay que tener cuatro años de inglés, tres años de matemáticas, dos años de ciencias sociales, y dos de ciencias naturales o físicas como biología. Tienes que estudiar dos años de un idioma diferente al inglés. Hay que tener dos años de algún curso de tu propia preferencia, como baile, astronomía, cinematografía, teatro, o periodismo.

**Necesitarás dinero para asistir a la universidad.** Si no eres residente del estado de California, costará todavía más. Para informarte de lo que te costará, comunícate con las universidades que a ti te interesen.

¡Pero no te desesperes! Tú puedes recibir una beca. **Las becas ayudan a los alumnos que han trabajado mucho en la escuela y tal vez no tengan suficiente dinero para asistir a la universidad.** Les dan dinero para ayudar a pagar la escuela y los materiales. También puedes llenar una aplicación para recibir ayuda financiera. Puedes recibir préstamos como ayuda. Después de graduarte, hay que pagar los préstamos.

Michael Thompson nos informó de todo eso. El dirige el departamento de admisiones. Le gusta trabajar con los estudiantes y con personas a las que les importa mucho el bienestar de los alumnos.

## Choosing a college

Students choose UCSC for lots of different reasons. One student wanted to study marine biology and felt that UCSC had a good marine biology program. Some students chose UCSC because it is close to their families. Another student felt he would get a better education there and that will help him have a better future. A lot of students think that UCSC is a beautiful place to study and learn because it has the bay, wildlife, lots of trees, creeks, and scenery.

UCSC offers great opportunities to learn. A lot of students told us that UCSC has good professors, good equipment, smaller classes, and a relaxed environment. They have classes at almost any time of day, so students can pick what time of day they would like to go to class. That way, if they have a job, or play a sport, or have to drive a long way, or have a family to care for, they can arrange their classes to fit different schedules.

## Escogiendo un colegio universitario

Los alumnos escogen UCSC por distintas razones. Un alumno quiso estudiar biología marina, y pensó que UCSC tenía un buen programa de biología marina. Algunos alumnos escogieron UCSC porque queda cerca de sus familias. Otro alumno creyó que allí recibiría una educación superior y así tendría un mejor futuro. Muchos alumnos creen que UCSC es un lugar lindo en el cual estudiar y aprender, porque tiene la bahía, los animales salvajes, muchos árboles, y paisajes hermosos.

La Universidad de California, Santa Cruz, ofrece oportunidades excelentes de aprender. Muchos estudiantes nos dijeron que UCSC tiene buenos profesores, buenos aparatos, clases más pequeñas, y un ambiente informal. Hay clases a casi todas horas. Así, los alumnos pueden escoger la hora que quieran para sus clases. Si tienen trabajo, o juegan un deporte, si tienen que manejar muy lejos o tienen una familia que cuidar, pueden arreglar sus clases según sus horarios.





**We wrote this book:  
Nosotros escribimos  
este libro:**

Araceli Hurtado  
Cody Rodgers  
Corey A. Stone  
Flannery Fitch  
Jonathan Aguirre  
Maryam J. Doroud  
Omar Monroy  
Rachel Clark  
Sam Stewart  
Reid Ellison  
Sandra Campos  
Tyler Frazier  
Nicole Leifheit  
Sarah Newman  
Marisela Maldonado  
Anisha Rodriguez  
Ignacio Daniel Narez  
Ramón Ornelas  
Víctor Ramírez  
Frank Reyes  
Ana Ceja  
Kristy Goodspeed  
Peter Salos  
Marissa Pigao  
Seth Graff  
Filipe Nuñez  
Ashley Johnson  
Courtney Hill  
Joseph E. Yetter III

Ana Hernández  
Antonio López  
Angélica Valle  
Angie Harlan  
Caroline Wang  
David Palacios  
Edgar Alvarez  
Jessica Edwardson  
Jim Stone  
Kevin Costello  
Paulina Valle  
Kyle Hollingsworth  
Leanna Hardy  
Luis Marquez  
Lydia Silva  
Natalia Murillo  
Ryan Zobel  
Saul Bermúdez  
Shannon Stubblefield  
Sharon Snow  
Tonya Johnson  
Vanessa Moreno  
Weston Chu  
Willi Ortner  
Kristy Huerta  
Adriana García

**We were the editorial  
team that revised  
and edited the book:  
Nosotros servimos como  
el comité redactor que  
revisó y redactó el libro:**

Corey A. Stone  
Araceli Hurtado  
Flannery Fitch  
Maryam J. Doroud  
Rachel Clark  
Reid Ellison  
Sandra Campos  
Nicole Leifheit  
Sarah Newman  
Marisela Maldonado  
Ana Hernandez  
Rebecca Ortez  
David Palacios  
Tonya Johnson  
Weston Chu  
Willi Ortner

**Our teachers (who  
are also graduates  
of UC Santa Cruz):  
Nuestras maestras  
(quienes son graduadas  
de la Universidad de  
California, Santa Cruz):**  
Linda McCue  
Katy Stonebloom



All text, and drawings on pages 10, 11, 16, and 31 ©1997 Aromas–San Juan Unified School District and the Regents of the University of California. Photography: front and back covers, pp. 2–3, 4 (center), 6 (top), 7, 9 (left), 10–13, 14 (left), 15 (bottom, top right), 16–18, 25, 27, 28, and 32 ©1997 Kurt Ellison; pp. 6 (bottom) and 10 (right) ©1996 r. r. jones; pp. 4–5 (top), 15 (left), and 30–31 ©1994 Don Kenny; front and back covers (far left), inside front cover, and pp. 2 (top), 4 (bottom), 5 (bottom), 24, and 29 ©1997 Laura Liddy; p. 14 (lower left) ©1986 Shakespeare Santa Cruz; pp. 14 (lower right) and 15 (center) ©1992 and ©1988, respectively, Shmuel Thaler; pp. 22–23 ©1997 UC Santa Cruz; p. 26, Corbis/Bettmann. The KATU logo (p. 31) produced from Aromas students' drawings with the assistance of Jennifer Colby. Published with support from the University of California Office of the President and the Offices of Student Affairs and Public Information/Publications at the University of California, Santa Cruz. Design and production: UC Santa Cruz Publications. 8/01(01-211/10M)

## Epilogue

### ***Kids Around the University goes to Washington, D.C.***

*from the diary of Sarah Newman, October 1997*

**S**ome college professors, students, teachers and other school people were having a conference in Washington, D.C., and wanted to hear about our book. Only seven of us could go. To be able to go, all of the children who wrote the book had to write an essay about why we think we wrote the book. Then the Aromas School gave the essays to our high school students. They voted on seven essays that they thought were explained and told really well. The seven people who got to go to Washington, D.C., were Flannery, Marisela, Sandra, Reid, David, Corey and me.

To fly from California to Washington, D.C., takes about eight hours. When we landed it was about 10:00 p.m. By the time we got to our hotel called the Grand Hyatt it was about 12:30 a.m.

The next day was the conference. First we practiced, then we each had a part to say about *Kids Around the University*. After the conference, we went to the Smithsonian Air and Space Museum. It was neat inside.

The last day, we went on a tour of the White House, the Washington Monument, the Lincoln Memorial, and the Vietnam Veterans Memorial Wall. We had lots of fun at Washington, D.C., and we are glad UCSC was able to send us there.

In the Smithsonian Institution, the Air and Space Museum

En el Museo Aeronáutico del Instituto Smithsonian



Visiting the White House

Una visita a la Casa Blanca

Here we are at the Grand Hyatt Hotel in Washington, D.C.

Aquí estamos en el Hotel Grand Hyatt en Washington, D.C.



## Epilogo

### ***Niños alrededor de la Universidad va a Washington, D.C.***

*del diario de Sarah Newman, octubre de 1997*

**A**lgunos profesores universitarios, alumnos, maestros y otras personas de varias escuelas llamaron una conferencia en Washington, D.C., y querían oír de nuestro libro. Solo podían ir siete de nosotros. Para poder ir, todos los niños que escribimos el libro tuvimos que escribir un ensayo explicando la razón por qué escribimos el libro. Entonces la escuela de Aromas dio los ensayos a los alumnos de la secundaria. Ellos votaron en siete ensayos que creían que lo explicaban y lo contaban muy bien. Las siete personas que ganaron y lograron ir a Washington, D.C., fueron Flannery, Marisela, Sandra, Reid, David, Corey y yo.

Para volar en avión desde California a Washington, D.C., duramos como ocho horas. Cuando aterrizamos, eran las 10:00 de la noche. Al llegar al hotel llamado el Gran Hyatt, eran las 12:30 a.m.

El siguiente día fue el día de la conferencia. Primero practicamos. Después, cada uno tuvo una parte que contar de *Niños alrededor de la Universidad*. Después de la conferencia, fuimos al Museo Aeronáutico del Instituto Smithsonian. Era muy bonito.

El último día, fuimos a la Casa Blanca. Vimos el Monumento al Presidente Lincoln, el Monumento a Washington, y el Mural Memorial a los Veteranos de Vietnam. Nos divertimos mucho en Washington, D.C., y agradecemos mucho que UCSC nos pudiera mandar.

# Niños

*alrededor de la*

Kids Around the University



Bilingüe: En Español e Inglés  
Bilingual: In Spanish and English



Universidad



*Estudiantes de la Escuela de Aromas visitan*

UC SANTA CRUZ